

*„Az grišni diak Branko
pridivkom Fučić”*

RADOVI MEĐUNARODNOGA ZNANSTVENOG SKUPA
O ŽIVOTU I DJELU AKADEMIKA BRANKA FUČIĆA (1920. – 1999.)

MALINSKA, DUBAŠNICA, OTOK KRK,
30. SIJEČNJA – 1. VELJAČE 2009. GODINE



*“I, the Errant Pupil Branko,
Surnamed Fučić”*

CONFERENCE PAPERS FROM THE INTERNATIONAL SCHOLARLY SEMINAR
ON THE LIFE AND WORK OF ACADEMICIAN BRANKO FUČIĆ (1920–1999)

MALINSKA, DUBAŠNICA, ISLAND OF KRK,
30 JANUARY – 1 FEBRUARY 2009

Privedio / Edited by

TOMISLAV GALOVIĆ

Malinska – Rijeka – Zagreb, MMXI.



Prosevelt

SADRŽAJ / CONTENTS

Radoslav Katičić	Meštru Branku na spomen (umjesto predgovora) <i>In Memory of Master Branko (instead of a preface)</i>	13
Tomislav Galović	Uvodna riječ na otvorenju skupa <i>Introductory Remarks at the Conference Opening</i>	23

POZDRAVNI GOVORI NA OTVORENJU SKUPA / WELCOMING REMARKS AT THE CONFERENCE OPENING

Akademik Igor FISKOVIĆ 33 • Prof. dr. sc. Milan PELC
34 • Doc. dr. sc. Slavko SLIŠKOVIĆ 35 • Prof. dr. sc. Milan
MIHALJEVIĆ 36 • Mr. sc. Orietta LUBIANA 37 • Fra
Bonaventura DUDA 38 • Mons. dr. sc. Mile BOGOVIĆ 38
• Goran CRNKOVIĆ, prof. 39 • Mr. sc. Tatjana STANIN
40 • Dr. Milan RADIĆ 41 • Mons. Nikola RADIĆ 41 •
Anton SPICIJARIĆ 42 •

VITA OPUSQUE

Tonko Maroević	Zemlja prohodana, baština protumačena: hermeneutički rasponi Branka Fučića <i>Land Trodden, Heritage Interpreted: the Hermeneutic Expanses of Branko Fučić</i>	45
Josip Bratulić	Biografija ili životopis – moje uspomene na Branka Fučića (fragmenti) <i>Biography or Curriculum Vitae – My Memories of Branko Fučić (Fragments)</i>	51
Anđelko Badurina	Branko, Porat, Istra i ja <i>Branko, Porat, Istria and I</i>	59
Stjepan Damjanović	Fučićevi Glagoljski natpisi <i>Fučić's Glagolitic Inschriften</i>	63

Franjo Šanjek	Branko Fučić – počasni doktor Katoličkoga bogoslovnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu (1983. – 1985.) <i>Branko Fučić – Honorary Doctor of the Catholic Theological Faculty of the University of Zagreb (1983–1985)</i>	71
Marijan Jurčević	Branko Fučić, prijatelj i kršćanin <i>Branko Fučić as a Friend and Christian</i>	75
Anton Bozanić	Posadašnj enje povijesnih događanja i vjersko-teološka sastavnica u Fučićevoj izgovorenoj i pisanoj riječi <i>The Contemporary Evocation of Historical Events and Religious/Theological Components in Fučić's Lectures and Writings</i>	83
Adalbert Rebić	Suradnja Branka Fučića s »Kršćanskom sadašnj ošću« <i>Branko Fučić and the »Kršćanska sadašnjost« Publishing Company</i>	87
Orietta Lubiana	Akademik Branko Fučić i Izložba glagoljice u Sveučilišnoj knjižnici u Rijeci <i>Academician Branko Fučić and the Glagolitic Script Exhibition at the University of Rijeka Library</i>	93
Dobroslava Lucija Mlakić	Akademik Branko Fučić i Družba sestara Presvetog Srca Isusova u Rijeci <i>L'Accademico Branko Fučić e l'Istituto delle Suore del Sacro Cuore di Gesù</i>	99
Anton Barbiš	Kršćanski nazori Branka Fučića <i>The Christian Thought of Branko Fučić</i>	105
Franjo Emanuel Hoško	Branko Fučić i »ljevica« Hrvatskoga katoličkog pokreta <i>Branko Fučić and the »Left« of the Croatian Catholic Movement</i>	109
Gordana Gržetić	O. Vinko Fugošić i Branko Fučić – kako je rivalstvo postalo prijateljstvo... (nepoznat detalj iz života akademika Branka Fučića) <i>Fr. Vinko Fugošić and Branko Fučić: How Rivalry Became Friendship... (Unknown Detail from the Life of Academician Branko Fučić)</i>	123
Marija Stela Filipović	Branko Fučić i crtice iz njegova »Koordinatnog sistema« <i>Branko Fučić und Umrisse seines Koordinatensystems</i>	129
Jadran Zalokar	Branko Fučić – pjesnikujuć i <i>l'uomo universale</i> <i>Branko Fučić a Poet – l'uomo universale</i>	135

Milana Međimorec	<i>Gastronomija grišnoga fra Karla z Dubašnice</i> <i>The Gastronomy of the Sinful Friar Karlo</i>	139
Josip Žgaljić	Otok Krk u Fučićevu životu i stvaralačkom opusu <i>Die Insel Krk im Fučić kreativem Werk</i>	151
Ivan Botica – Tomislav Galović	Iz rada na cjelokupnoj bibliografiji Branka Fučića <i>From Work on the Comprehensive Bibliography of Branko Fučić's Writings</i>	161

ARS HISTORIAQUE

Alenka Klemenc	»Habemus artificem!« (Iz pisem Branka Fučića Francetu Steletu) <i>“Habemus artificem!” (From Branko Fučić's Correspondence to France Stele) / »Habemus artificem!« (iz pisama Branka Fučića Franceu Stelèu)</i>	177
Klara Buršić-Matijašić	Prapovijest u radu i djelima Branka Fučića <i>La preistoria nell'attività e nelle opere di Branko Fučić</i>	203
Pavuša Vežić	Tri romanička trikonhosa <i>Three Romanesque Triconchoi</i>	213
Marijan Bradanović	Graditeljstvo Dubašnice u razdoblju renesanse <i>The Architecture of Dubašnica During the Renaissance</i>	231
Petar Runje	Crtice iz kasnosrednjovjekovne povijesti Fučićeva rodnog kraja – Dubašnice <i>Sketches from the Late Medieval History of Fučić's Birthplace – Dubašnica</i>	259
Janez Höfler	Grafične predloge v srednjeveškem stenskem slikarstvu Istre <i>Graphische Vorlagen in der mittelalterlichen Wandmalerei Istriens / Grafički predlošci u srednjovjekovnom zidnom slikarstvu Istre</i>	265
Nikolina Maraković	Zidne slike u crkvi sv. Martina u Svetom Lovreču (Istra): nove spoznaje na tragu Fučićevih opažanja <i>Wall Paintings in the Church of St. Martin in Sveti Lovreč (Istria): New Insights in the Follow-Up of Fučić's Observations</i>	281
Radovan Oštrić	Otkrivanje zidnih slika u crkvi sv. Prima i Felicijana u Čirkotima kod Završja <i>The Discovery of Frescoes in the Church of Sts. Primus and Felician in Čirkoti at Završje</i>	317

Dolores Oštrić	»Judin poljubac« u crkvi sv. Prima i Felicijana u Čirkotima <i>Le baiser de Judas, la fresque dans l'église de St. Primus et Felician à Čirkoti</i>	323
Milan Pelc	»Insipiens« iz Berma i poganska simbolika u srednjovjekovnoj kršćanskoj ikonografiji – hrvatski primjeri » <i>Insipiens</i> « aus Beram und heidnische Symbolik in der mittelalterlichen christlichen Ikonographie Kroatiens	337
Marija-Ana Dürrigl	Crkva sv. Marije u Bermu – etičko i retoričko »čitanje« fresaka <i>The Church of St Mary in Beram – Ethical and Rhetorical »Reading« of Frescoes</i>	355
Željko Bistrović	Zidne slike u crkvi sv. Marije na Božjem Polju kraj Vižinade <i>Wall Paintings of the Blessed Virgin Mary in Božje Polje at Vižinada</i>	365
Marina Vicelja-Matijašić	Branko Fučić i ikonografija: prozorska ruža na župnoj crkvi Marijina Uznesenja u Omišlju <i>Branko Fučić and Iconography: Rose-Window on Parish Church of Mary's Assumption in Omišalj</i>	375

SLAVISTICA ET CROATISTICA

Sanja Zubčić	<i>Miscellanea philologica minora</i> u djelu Branka Fučića <i>Miscellanea Philologica Minora in the Work of Branko Fučić</i>	393
Milan Mihaljević – Sandra Sudec	Jezik hrvatskoglagoljskih natpisa i grafita <i>Linguistic Features of the Croatian-Glagolitic Inscriptions and Graffiti</i>	407
Amir Kapetanović	Morfosintaktička obilježja, gramatičko i obavijesno ustrojstvo najstarijih hrvatskih glagoljčnih epigrafskih spomenika (XI. – XV. st.) <i>Morphosyntactic Features, Grammatical and Information (Thematic) Structure of the Earliest Croatian Epigraphic Glagolitic Texts (11th – 15th Century)</i>	425

Маргарет Димитрова	Форми на собствени имена в глаголическите надписи, издадени от Бранко Фуџич, и в литургически хърватски глаголически ръкописи <i>Forms of Proper Names in Branko Fučić's Inscription and Graffiti Material and in Liturgical Manuscripts / Oblici osobnih imena u Fučićevim Glagoljskim natpisima i liturgijskim rukopisima</i>	435
Johannes Reinhart	Biblijski citati na hrvatskoglagoljskim natpisima <i>Bibelzitate auf kroatisch-glagolitischen Inschriften</i>	445
Olga Akimova	Glagoljski kulturno-povijesni mitologemi u europskom kontekstu <i>Глаголические культурно-исторические мифологемы в европейском контексте</i>	457
Vesna Badurina-Stipčević	Legenda o svetom Antunu opatu u hrvatskoglagoljskoj književnosti <i>The Legend of St. Anthony the Abbot ('St. Anthony of the Piglets') in Croatian Glagolitic Literature</i>	467
Анатолий А. Турилов	Новые атрибуции хорватских глаголических почерков XIII – XV вв. <i>New Attributions of Croatian Glagolitic Scribal Hands from 13th to 15th Centuries / Nove atribucije hrvatskoglagoljskih pisarskih ruku XIII. – XV. stoljeća</i>	475
Аксиния Джурова	Между религиозната ортодоксалност и магията (още веднъж за функцията на свитъка след xiv в.) <i>Entre l'orthodoxie religieuse et la magie (La fonction du rouleau après le XIVe s.) / Između religiozne ortodoksnosti i magije (funkcija svitka nakon 14. stoljeća)</i>	483
Marinka Šimić	Kajkavski utjecaj u 2. novljanskome brevijaru <i>The Kajkavian Influence in the Second Breviary from Novi</i>	501
Marko Rimac – Ivan Botica	Hrvatska ćirilica u glagoljskim matičnim knjigama zapadno od Krke <i>Croatian Cyrillic Script in Glagolitic Registers of Births West of Krka</i>	521
Светлана О. Вялова	Еще одна глаголическая рукопись хорватского писца Юрая Чернича? <i>One More Glagolitic Manuscript by the Croatian Scribe Juraj Černić? / Još jedan glagoljski rukopis hrvatskoga pisca Jurja Černića?</i>	551

Anica Vlašić-Anić	Kukuljevićev glagoljski epitaf »Zahvalni sin svome otcu« <i>Kukuljević's Glagolitic Epitaph of the »Grateful Son to His Father«</i>	561
Jasna Vince	Transliteriranje hrvatske glagoljice <i>Transliterating Croatian Glagolitic into Latin Script</i>	581

EPIGRAPHICA GLAGOLITICA FUČIĆIANA

Anica Nazor	Doprinos Branka Fučića istraživanju glagoljskih natpisa <i>The Contribution of Branko Fučić to the Research of Glagolitic Inscriptions</i>	599
Tanja Kuštović – Boris Kuzmić	Branko Fučić i Bašćanska ploča <i>Branko Fučić and The Baška Tablet</i>	615
Mateo Žagar	Paleografske smjernice glagoljske epigrafike u znanstvenom djelu Branka Fučića <i>Palaeographic Determinants of Glagolitic Epigraphy in Branko Fučić's Scholarly Work</i>	621
Vladimir Sokol	Posljednji otkriveni glagoljski natpisi u Vinodolu i nastanak hrvatske ćirilice i tzv. Crkve bosanske <i>Last Discovered Glagolitic Inscriptions in Vinodol and the Emergence of Croatian Cyrillic Script and the So-Called Bosnian Church</i>	627
Lada Prister	Doprinos Branka Fučića istraživanju crteža – grafita na kamenim spomenicima u kontinentalnom dijelu Hrvatske <i>Branko Fučić's Contribution to the Research of Graffiti-Drawings on Stone Monuments in Continental Part of Croatia</i>	641
Blaženka Ljubović	Doprinos akademika Branka Fučića proučavanju glagoljske baštine grada Senja <i>The Contribution of Branko Fučić to the Study of the Glagolitic Heritage of the City of Senj</i>	649
Václav Čermák	Branko Fučić a Staroměstský kámen <i>Branko Fučić and the Stone Fragment from Staré Město / Branko Fučić i kameni fragment iz Starog Města</i>	659

ETHNOGRAPHICA ET ALIA

Jelka Vince Pallua	<i>Bio sam terenac, pješak, istraživač starina – etnološka sastavnica Fučićevih istraživanja</i> <i>I Was the Field Worker, Pedestrian, Antiques Researcher – the Ethnological Component of Fučić's Research</i>	667
Antonija Zaradija Kiš	Brankov bestijarij <i>Terrae incognitae</i> <i>Branko's Bestiary in Terra Incognita</i>	675
Maja Pasarić	Višeslojna kulturološka predodžba ovce u putopisu <i>Apsyrtides</i> Branka Fučića <i>The Multilayered Culturological Notion of Sheep in Branko Fučić's Travelogue »Apsyrtides«</i>	693
Evelina Rudan Kapec	Fučičev <i>Jure ki načinja ruke</i> i krsnik kao iscjelitelj <i>Fučić's Jure ki načinja ruke oder Krsnik als Heiler</i>	709
Vinko Kovačić	Jezik <i>Grdoselske kronike</i> i Fučićeva prijevodna rješenja <i>La lingua della Cronaca di Grdosel e le soluzioni traduttive di Fučić</i>	727

SCIENTIAE AUXILIARES HISTORIAE ET ALIA

Mirjana Matijević Sokol	Latinska epigrafija otoka Krka od IX. do XII. stoljeća. Prilog kontekstualizaciji novopronađenog natpisa u gradu Krku <i>Latin Epigraphy on the Island of Krk from 9th to 12th Century. A Contribution to the Contextualization of the Newly Found Inscription in Krk</i>	739
Franjo Velčić	Heraldičko stvaralaštvo Branka Fučića <i>La creazione araldica di Branko Fučić</i>	759
Damir Sabalić	Inventarizacija staroga knjižnog fonda u samostanskim knjižnicama na Kvarneru <i>Inventorying the Antique Books in the Monastic Libraries of Kvarner</i>	771
Darko Žubrinić	Putokazi Branka Fučića <i>Sign-Posts of Branko Fučić</i>	779

PRILOZI / CONTRIBUTIONS

RASPORED RADA	Raspored rada Međunarodnoga znanstvenog skupa o životu i djelu akademika Branka Fučića (1920. – 1999.) – „Az grišni diak Branko prdivkom Fučić“, Malinska, Dubašnica, otok Krk, 30. siječnja do 1. veljače 2009. / <i>Schedule of Proceedings for the International Scholarly Seminar on the Life and Work of Academician Branko Fučić (1920–1999) – “I, the Errant Pupil Branko, Surnamed Fučić”, Malinska, Dubašnica, Island of Krk, 30 January – 1 February 2009</i>	795
KRONIKA	Kronika Međunarodnoga interdisciplinarnog znanstvenog skupa o životu i djelu akademika Branka Fučića (1920. – 1999.) – „Az grišni diak Branko prdivkom Fučić“ / <i>Record of Proceedings of the International and Interdisciplinary Scholarly Seminar on the Life and Work of Academician Branko Fučić (1920–1999) – “I, the Errant Pupil Branko, Surnamed Fučić”</i> (Tomislav Galović – Perica Dujmović)	807
KAZALO	Kazalo osobnih i zemljopisnih imena / <i>Index of Proper and Geographical Names</i>	

HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI
INSTITUT ZA POVIJEST UMJETNOSTI
KATOLIČKI BOGOSLOVNI FAKULTET SVEUČILIŠTA U ZAGREBU
STAROSLAVENSKI INSTITUT
SVEUČILIŠNA KNJIŽNICA RIJEKA
OPĆINA MALINSKA-DUBAŠNICA

Uredništvo / Editorial Board

Andelko BADURINA
Josip BRATULIĆ
Perica DUJMOVIĆ
Igor FSKOVIĆ
Tomislav GALOVIĆ
Tonko MAROEVIĆ
Milan MIHALJEVIĆ
Anica NAZOR
Milan PELC
Slavko SLIŠKOVIĆ
Franjo ŠANJEK

Urednik / Editor-in-Chief

Tomislav GALOVIĆ

Recenzenti / Reviewers

dr. sc. Marica ČUNČIĆ (Staroslavenski institut, Zagreb)
prof. dr. sc. Georg HOLZER (Universität Wien)
akademik Milan MOGUŠ (Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb)
dr. sc. Luc ORESKOVIC (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)
prof. dr. sc. Ludwig STEINDORFF (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel)
akademik Petar ŠIMUNOVIĆ (Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb)

Nakladnici / Publishers

Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb / Croatian Academy of Sciences and Arts, Zagreb

Institut za povijest umjetnosti, Zagreb / Art History Institute, Zagreb

Katolički bogoslovni fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb / Catholic Theological Faculty,
University of Zagreb, Zagreb

Staroslavenski institut, Zagreb / Old Church Slavonic Institute, Zagreb

Sveučilišna knjižnica Rijeka, Rijeka / University Library of Rijeka, Rijeka

Općina Malinska-Dubašnica, Malinska / The Malinska–Dubašnica Municipality, Malinska

Za nakladnike / For the Publishers

Pavao RUDAN • Milan PELC • Josip OSLIĆ • Marica ČUNČIĆ

Senka TOMLJANOVIĆ • Anton SPICIJARIĆ

Oblikovanje naslovnice / Front-Page

Petica DUJMOVIĆ

Grafički urednik / Graphic Editor

Franjo KIŠ, ArTresor naklada, Zagreb

Prijelom / Layout

Borjana ŠTETIĆ, ArTresor naklada, Zagreb

Lektura / Language Supervision

Tomislava BOŠNJAK BOTICA, prof.

Korektura / Proofreading

Andrea RADOŠEVIĆ, prof.

dr. sc. Sandra SUDEC

Stručni suradnik / Professional Associate

Dejan ZADRO

Prijevod / Translation

Boris ANIĆ (engleski / English), Miroslav BARUN (njemački / German), Edward BOSNAR (engleski / English), Tomislava BOŠNJAK BOTICA (francuski / French), Silva TOMANIĆ KIŠ (engleski / English), autori članka / Authors

Kazalo / Index

Tomislav GALOVIĆ, David KIŠ

UDK / UDC

Sveučilišna knjižnica Rijeka, Rijeka

Tisak / Printer

Denona d. o. o., Zagreb

Naklada / Issued

800

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu
Sveučilišne knjižnice Rijeka pod brojem 120804096

ISBN 978-953-6106-90-5 (Institut za povijest umjetnosti)
ISBN 978-953-6080-08-3 (Staroslavenski institut)

Tiskanje zbornika potpomognuto je od Zaklade HAZU.